

# FONDS DE COOPÉRATION DE LA GRANDE RÉGION KOOPERATIONSFOND DER GROSSREGION

*Guide 2021 à l'attention des porteurs de projets  
Leitfaden 2021 für Projektträger*



<b>Avant-propos</b> .....	<b>3</b>
<b>Vorwort</b> .....	<b>3</b>
Félicitations ! .....	3
Contact .....	3
Herzlichen Glückwunsch! .....	3
Kontakt .....	3
<b>Rappels – critères d'éligibilité préalables</b> .....	<b>4</b>
Lieu et période de mise en œuvre .....	4
Composition du partenariat .....	4
N'est pas éligible au titre du Fonds de coopération .....	5
<b>Zur Erinnerung – Die Förderkriterien</b> .....	<b>4</b>
Durchführungsort und -zeitraum .....	4
Zusammensetzung der Partnerschaft .....	4
Projekte sind nicht förderfähig, wenn .....	5
<b>Mettre en œuvre votre projet – Garantir l'éligibilité des actions</b> .....	<b>6</b>
Nature des actions éligibles .....	6
Obligations en matière de communication .....	6
<b>Förderfähigkeit – Was ist bei der Projektdurchführung zu beachten?</b> .....	<b>6</b>
Welche Maßnahmen sind förderfähig? .....	6
Kommunikationsverpflichtungen .....	6
<b>Clôre votre projet – Justifier sa bonne réalisation et obtenir le versement de la subvention</b> .....	<b>8</b>
Versement de la subvention .....	8
Nature des pièces justificatives .....	8
<b>Projektabschluss – Nachweise und Zuwendung der Fördersumme</b> .....	<b>8</b>
Zuwendung der Fördersumme .....	8
<b>Nachweise</b> .....	<b>8</b>

## AVANT-PROPOS

### Félicitations !

Votre projet vient d'être approuvé au titre du Fonds de coopération par les autorités de la Grande Région. A l'issue de sa mise en œuvre, il pourra faire l'objet du versement

d'une subvention à hauteur de **90% de son coût total TTC réel**,  
et ce dans une fourchette de minimum **500€ à maximum 2 000€**.

Avec le soutien du Fonds de coopération, vous allez rapprocher les habitants de la Grande Région entre eux, leur faire expérimenter la réalité et la richesse des échanges, des rencontres et du partage au-delà des frontières et renforcer leur sentiment d'appartenance à ce territoire de coopération transfrontalière. Félicitations !

*Ce guide a pour objectif de vous accompagner dans la bonne mise en œuvre et le bon suivi règlementaire et administratif de votre projet.*

### Contact

A tout moment, le Secrétariat du Sommet de la Grande Région, gestionnaire du Fonds de coopération pour le compte du Sommet de la Grande Région, est votre interlocuteur.

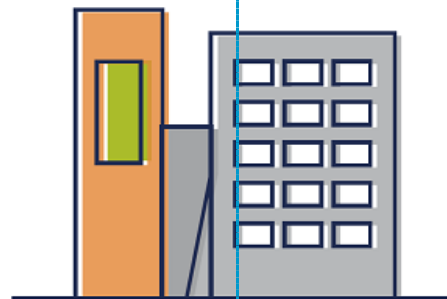
Pour toute question relative à votre projet, sa mise en œuvre, sa gestion administrative, sa promotion, n'hésitez pas à contacter :

#### Secrétariat du Sommet de la Grande Région

Maison de la Grande Région  
11, bd JF Kennedy  
L-4170 Esch-sur-Alzette

[secretariat.sommet@granderegion.net](mailto:secretariat.sommet@granderegion.net)

+352 247 80 159



## VORWORT

### Herzlichen Glückwunsch!

Ihr Projekt wurde von den Behörden der Großregion im Rahmen des Kooperationsfonds genehmigt. Nach Projektabschluss kann ihr Projekt

mit bis zu **90% der effektiven Gesamtausgaben des Projekts (inkl. MwSt.)** gefördert werden.

Die Förderhöhe pro Projekt beträgt **min. 500€ und max. 2000€**.

Mit Unterstützung des Kooperationsfonds leisten Sie einen Beitrag, damit sich die Menschen besser kennen lernen, sich austauschen, die Großregion entdecken und als gemeinsamen grenzüberschreitenden Lebensraum begreifen. Mit Ihrem Projekt fördern Sie das Zugehörigkeitsgefühl zur Großregion. Herzlichen Glückwunsch!

*Dieser Leitfaden begleitet Sie bei der Umsetzung Ihres Projektes. Hier finden Sie alle Hinweise und Regelungen, die zu beachten sind.*

### Kontakt

Das Gipfelsekretariat der Großregion betreut den Kooperationsfonds für den Gipfel der Großregion und ist Ihr Ansprechpartner - jederzeit.

Haben Sie Fragen zum Projekt, zur Umsetzung, zur Verwaltung oder zur Bewerbung? Sprechen Sie uns an:

#### Gipfelsekretariat der Großregion

Haus der Großregion  
11, bd JF Kennedy  
L-4170 Esch-sur-Alzette

[secretariat.sommet@granderegion.net](mailto:secretariat.sommet@granderegion.net)

+352 247 80 159

## RAPPELS – CRITÈRES D'ÉLIGIBILITÉ PRÉALABLES

### Lieu et période de mise en œuvre

Votre projet doit obligatoirement être mis en œuvre :

- **sur le territoire éligible de la Grande Région** (voir carte p 4 de l'Appel à projets 2021). Toute action réalisée en dehors de ce périmètre ne peut être intégrée dans un projet soutenu au titre du Fonds de coopération.
- **au cours de l'année civile 2021**, pour se clore au plus tard le 31 décembre 2021.

### Composition du partenariat

Votre projet repose sur un **partenariat transfrontalier** de petites structures à personnalité morale, par ex. associations, clubs, établissements d'enseignement primaire et secondaire. Il peut associer:

- **des porteurs de projet** qui contribuent **directement et concrètement** à la mise en œuvre ou à la réalisation des actions du projet.
  - **des partenaires** dont la contribution au projet est **indirecte** (apport financier, support logistique, communication).
- ✓ Les porteurs de votre projet sont issus d'**au minimum deux territoires composant la Grande Région de deux pays différents** (voir carte p 4 de l'Appel à projets 2021). Cette condition minimale remplie, des porteurs hors territoire de la Grande Région peuvent en plus contribuer à la mise en œuvre du projet
- ✓ Le **porteur 1** dit **porteur référant** constitue l'**interlocuteur principal** du Secrétariat du Sommet de la Grande Région. Il a introduit le formulaire de demande de subvention au titre de l'ensemble de votre partenariat et se charge de relayer les questions et communications du Secrétariat du Sommet à l'ensemble des porteurs et partenaires de votre projet. Il sera le **bénéficiaire de la subvention** du Fonds de coopération.

## ZUR ERINNERUNG – DIE FÖRDERKRITERIEN

### Durchführungsort und -zeitraum

Folgende Kriterien müssen erfüllt werden:

- Das **Projekt muss im förderfähigen Gebiet der Großregion durchgeführt werden** (s. Karte, S. 4 im Projektaufruf 2021). Projektmaßnahmen, die außerhalb des Fördergebiets durchgeführt werden, können nicht gefördert werden.
- **Das Projekt muss im Kalenderjahr 2021 durchgeführt werden** und spätestens am 31. Dezember 2021 abgeschlossen sein.

### Zusammensetzung der Partnerschaft

Ihre **Projektpartnerschaft** ist **grenzüberschreitend** und setzt sich aus kleineren Einrichtungen mit eigener Rechtspersönlichkeit zusammensetzen, beispielsweise aus Vereinen, Klubs oder schulischen Einrichtungen der Primar- und Sekundarstufe. Folgende Zusammensetzung ist möglich:

- **Projektträger:** Sie leisten einen **direkten und konkreten Beitrag** zur Umsetzung oder Durchführung der Projektmaßnahmen.
  - **Projektpartner:** Projektpartner leisten einen **indirekten** Beitrag zum Projekt (finanziell, organisatorisch, PR).
- ✓ Die Projektträger müssen **aus mindestens zwei Partnerregionen und zwei unterschiedlichen Ländern der Großregion kommen** (s. Karte, S. 4 im Projektaufruf). Wenn diese Mindestanforderung erfüllt ist, können auch Träger, die außerhalb des Gebiets der Großregion liegen, zusätzlich an der Projektdurchführung mitwirken.
- ✓ Der **Projektträger 1** ist der **Hauptansprechpartner** für das Gipfelsekretariat der Großregion. Er hat den Antrag stellvertretend für die Partnerschaft eingereicht und steht in Kontakt mit dem Gipfelsekretariat, um Fragen im Namen aller Projektträger und -partner zu klären. Er ist der **Zuwendungsempfänger** des Fördergeldes aus dem Kooperationsfonds.

### *N'est pas éligible au titre du Fonds de coopération*

- un projet qui ne remplirait pas les critères d'éligibilité en termes d'objectifs et de portée citoyenne du projet, de période, lieu et nature des actions mises en œuvre, de type et nature du partenariat porteur.
- un projet porté par des partenaires institutionnels de la coopération transfrontalière et des institutions politiques (membres du Sommet, assemblées parlementaires ou territoriales, ministères et partis politiques), des autorités au plus haut niveau d'un land allemand et les autorités qui en dépendent
- un projet porté par des institutions ou organismes publics, des établissements d'enseignement supérieur
- un projet porté par des entreprises et des organisations à but lucratif
- un projet bénéficiant déjà d'un financement au titre du Fonds Microprojets Interreg
- un projet porté par un porteur ayant déjà bénéficié du Fonds de coopération de la Grande Région au cours de la même année civile.

### *Projekte sind nicht förderfähig, wenn*

- sie nicht den Förderkriterien entsprechen: Ziele, Bürgernähe des Projekts, Zeitraum, Durchführungsort, Art der Maßnahmen, Art und Aufbau der Projektträgerschaft.
- sie von institutionellen Partnern der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit und politischen Institutionen (Gipfelmitglieder, parlamentarische oder territoriale Versammlungen, Ministerien und politische Parteien) oder von obersten Landesbehörden und deren nachgeordneten Behörden getragen werden.
- sie von öffentlichen Institutionen oder Einrichtungen oder Einrichtungen des Hochschulwesens getragen werden.
- sie von Unternehmen und Organisationen mit Gewinnerzielungsabsicht getragen werden.
- sie bereits eine Förderung über den Interreg-Mikroprojektfonds erhalten.
- der Projektträger im selben Kalenderjahr bereits durch den Kooperationsfonds der Großregion gefördert wurde.

## METTRE EN ŒUVRE VOTRE PROJET – GARANTIR L'ÉLIGIBILITÉ DES ACTIONS

### Nature des actions éligibles

Les actions éligibles au titre du Fonds de coopération et réalisées dans le cadre de votre projet doivent exclusivement correspondre à celles **énumérées dans le formulaire de demande de subvention**. Dans le contexte de la pandémie de Coronavirus, ces actions peuvent être **organisées physiquement** dans le respect des mesures sanitaires en vigueur **ou à distance par le biais numérique**. Les outils numériques, les vidéoconférences, les séminaires virtuels et plateformes en ligne sont autant de possibilités de « se réunir à distance » que le Fonds de coopération soutient.

Elles se rapportent à:

- **l'organisation de manifestations, conférences ou événements ponctuels** de nature sportive, culturelle, sociale ou scolaire à dimension participative et citoyenne
- **la constitution et mise en place de coopérations ou réseaux** dans les domaines tels que l'éducation, la formation professionnelle, la culture, le tourisme, l'environnement, la santé, le social ou le sport
- **la réalisation d'outils de communication** comme des publications, affiches, banderoles, vidéos.

Pour être considérées comme éligibles au titre du Fonds de coopération, les actions mises en œuvre dans le cadre de votre projet respecteront de plus les **obligations en matière de communication**.

### Obligations en matière de communication

Pour l'ensemble des actions mises en œuvre dans le cadre de votre projet, le matériel promotionnel produit, les actions et supports de communication et promotion **mentionneront le soutien que lui apporte la Grande Région** au travers du Fonds de coopération.

Seront obligatoirement stipulés :

## FÖRDERFÄHIGKEIT – WAS IST BEI DER PROJEKTDURCHFÜHRUNG ZU BEACHTEN?

### Welche Maßnahmen sind förderfähig?

Es können ausschließlich Maßnahmen durch den Kooperationsfonds gefördert werden, die **im Förderantrag aufgelistet** wurden. Aufgrund der Pandemielage können Projekte entsprechend der aktuell geltenden Hygienebestimmungen in **Präsenz** oder **virtuell** stattfinden. Durch den Kooperationsfonds können virtuelle Treffen gefördert werden, die mit digitalen Tools, als Videokonferenz oder -seminar oder mit anderen Online-Plattformen durchgeführt werden. Dazu gehören:

- **Veranstaltungen, Konferenzen oder punktuelle Events** aus den Bereichen Sport, Kultur, Soziales oder Schule, Bürgerbeteiligung und -nähe
- **Aufbau und Schaffung von Kooperationen oder Netzwerken** in Bildung, Ausbildung, Kultur, Tourismus, Umwelt, Gesundheit, Soziales oder Sport
- **Erstellung von PR-Material** (Banner, Veröffentlichungen, Plakate, Videos)

Maßnahmen sind nur dann im Sinne des Kooperationsfonds förderfähig, wenn Ihr Projekt die **Kommunikationsverpflichtungen** erfüllt.

### Kommunikationsverpflichtungen

Bei der Durchführung der Projektmaßnahmen muss auf sämtlichen Werbeträgern und PR-Materialien **erwähnt** werden, dass das **Projekt durch den Kooperationsfonds der Großregion gefördert** wird.

Verpflichtend:

- le logo de la Grande Région<sup>1</sup>
  - le site Internet de la Grande Région : <http://www.grandregion.net/>
  - la phrase « Le Fonds de coopération de la Grande Région soutient les projets citoyens transfrontaliers sur son territoire ».
- Abbildung des Logos der Großregion<sup>2</sup>
  - Nennung der Internetseite der Großregion: <http://www.grossregion.net/>
  - Erwähnung des Satzes „Mit dem Kooperationsfonds der Großregion werden grenzüberschreitende bürgernahe Projekte in der Großregion gefördert“.

---

<sup>1</sup> Le logo de la Grande Région est téléchargeable sous différents formats [ici](#).

<sup>2</sup> Download des Logos der Großregion in verschiedenen Dateiformaten [hier](#).

## CLORE VOTRE PROJET – JUSTIFIER SA BONNE RÉALISATION ET OBTENIR LE VERSEMENT DE LA SUBVENTION

### Versement de la subvention

Le versement de la subvention se fera à l'adresse du porteur 1 référant du projet. Il interviendra **en aval du projet et sur remise du dossier de clôture complet** par le porteur 1 au Secrétaire du Sommet à l'adresse :

[secretariat.sommet@granderegion.net](mailto:secretariat.sommet@granderegion.net).

Le dossier de clôture comprend obligatoirement l'ensemble des éléments suivants:

- le [Formulaire de clôture](#) (disponible sur le site Internet de la Grande Région : <http://www.granderegion.net/content/download/5163/81087>détaillant :
  - les actions réalisées dans le cadre du projet, leurs résultats et leur impact
  - un témoignage ou retour d'expérience du partenariat ou d'habitants de la Grande Région bénéficiaires du projet
  - le budget réalisé et le coût total réel du projet
- les annexes justifiant dûment de la bonne mise en œuvre du projet, de la réalisation effective des actions initialement prévues
- les annexes justifiant du respect des obligations en matière de communication.

### Nature des pièces justificatives

Pour garantir l'éligibilité au titre du Fonds de coopération des actions mises en œuvre dans le cadre de votre projet, **leur bonne réalisation devra être démontrée à l'appui de pièces justificatives** annexées au formulaire de clôture.

## PROJEKTABSCHLUSS – NACHWEISE UND ZUWENDUNG DER FÖRDERSUMME

### Zuwendung der Fördersumme

Die Förderung wird dem Projektträger 1 als Hauptansprechpartner überwiesen. Die Förderung wird **nach Projektabschluss und auf Vorlage der vollständigen Projektabschlussunterlagen** beim Gipfelsekretariat durch den Projektträger 1 gezahlt.

[secretariat.sommet@granderegion.net](mailto:secretariat.sommet@granderegion.net)

Die Projektabschlussunterlagen bestehen verpflichtend aus:

- Formular zum Projektabschluss (Download auf der Internetseite der Großregion: <http://www.granderegion.net/content/download/5163/81087>, darunter:
  - Erläuterung der durchgeführten Projektmaßnahmen, Ergebnisse und Wirkung
  - eine Berichterstattung oder ein Erfahrungsbericht aus der Partnerschaft oder von Bürgern der Großregion, die von diesem Projekt profitiert haben
  - Haushaltsausführung (in Prozent) und tatsächliche Projektgesamtkosten (in Euro)
- Anhänge: Nachweis über die Erfüllung der ordnungsgemäßen Projektdurchführung und die effektive Durchführung der anfangs geplanten Maßnahmen
- Anhänge: Nachweis über die Einhaltung der Kommunikationsverpflichtungen

### Nachweise

Für eine Förderung muss die ordnungsgemäße Durchführung der Projektmaßnahmen nachgewiesen werden. Hierfür sind dem Formular zum Projektabschluss die entsprechenden Belege anzuhängen.



Les pièces justificatives devront de plus permettre d'**attester du respect des obligations en matière de communication.**

Nature de l'action	Justification (original, copie papier ou numérique, photo)
<b>Organisation de manifestations, conférences, évènements ponctuels ou formats en ligne</b>	<p>Ordre du jour et liste de présence aux réunions préparatoires</p> <p>Liste des participants à l'évènement</p> <p>Invitation, programme et supports écrits produits à l'occasion de l'évènement</p> <p>Supports de promotion de l'évènement (flyer, site Internet, banderoles)</p> <p>Mesures de promotion (communiqué de presse, articles de journal, émissions)</p> <p>Photos des moments significatifs de l'évènement</p>
<b>Constitution ou mise en place de coopérations ou réseaux</b>	<p>Ordre du jour et liste de présence aux réunions préparatoires</p> <p>Liste des participants à l'évènement</p> <p>Invitation, programme et supports écrits produits à l'occasion de l'évènement</p> <p>Supports de promotion de l'évènement (flyer, site Internet, banderoles)</p> <p>Mesures de promotion (communiqué de presse, articles de journal, émissions)</p> <p>Photos des moments significatifs de l'évènement</p>
<b>Réalisation d'outils de communication</b>	<p>Exemplaire matériel, papier ou numérique ou photo ou impression écran du support produit</p> <p>Lien vers le site Internet</p>

Mit den **Belegen** soll auch nachgewiesen werden, dass den **Kommunikationsverpflichtungen** nachgekommen wurde.

Art der Maßnahme	Nachweise (Original, Kopie (Papier oder digital), Foto)
<b>Veranstaltungen, Konferenzen, punktuelle Events oder Online-Formate</b>	<p>Tagesordnung, Teilnehmerliste der Vorbereitungstreffen</p> <p>Teilnehmerliste der Veranstaltung</p> <p>Einladung, Programm, Veranstaltungsunterlagen</p> <p>PR-Material (Flyer, Webseite, Banner)</p> <p>PR-Maßnahmen (Pressemitteilung, Zeitungsartikel, Sendungen)</p> <p>Fotos der Veranstaltungshighlights</p>
<b>Aufbau und Schaffung von Kooperationen oder Netzwerken</b>	<p>Tagesordnung, Teilnehmerliste der Vorbereitungstreffen</p> <p>Teilnehmerliste der Veranstaltung</p> <p>Einladung, Programm, Veranstaltungsunterlagen</p> <p>PR-Material (Flyer, Webseite, Banner)</p> <p>PR-Maßnahmen (Pressemitteilung, Zeitungsartikel, Sendungen)</p> <p>Fotos der Veranstaltungshighlights</p>
<b>Erstellung von PR-Material (Banner, Veröffentlichungen, Plakate, Videos)</b>	<p>Materialbeispiele auf Papier, digital, als Foto oder als Screenshot</p> <p>Links zur Webseite</p>



<p>(publications, affiches, banderoles, vidéos).</p>	<p>Mesures de promotion de l'outils produit (flyer, site Internet, communiqué de presse, articles de journal, émissions)</p>	<p>PR-Maßnahmen (Flyer, Webseite, Pressemitteilung, Zeitungsartikel, Sendung)</p>

